

Instruction for use



IMM1040_IFU.Version6.2018-11-30



GlideCushion

immedia
a part of Etac

Index

Illustrations.....	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

See www.etac.com



Kommentar Etac:

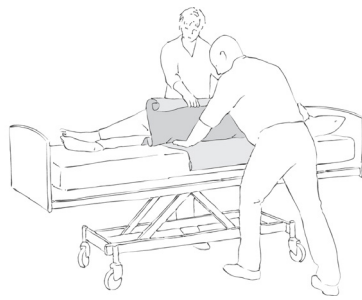
Sidene på andre språk enn norsk er fjernet fra dokumentet for enkelhets skyld.

Kort manual som følger med produktet ved levering ligger bakerst i dette dokumentet.

Illustrations



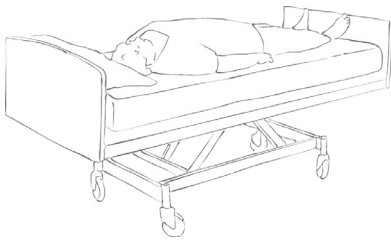
1



2



3



4



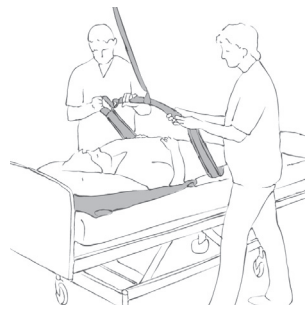
5



6



7



8



9



10

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

Bruksområde

GlideCushion kan brukes alle steder hvor det er ønskelig med redusert friksjon ved trykkpunkter under manuell forflytning.

Vende brukere i sengen, forflytte dem høyere opp i sengen, få brukeren inn i / ut av sengen, og lignende.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Plassering

GlideCushion kan plasseres under trykkpunkter hvor brukeren "sitter fast" i underlaget.

Bruk

Plassere GlideCushion for vending:

Brett GlideCushion. Rull brukeren forsiktig til den ene siden, og skyv GlideCushion inn under brukerens kropp (illustrasjon 1). Det blir enklere å vende brukeren hvis assistenten bruker et absorberende laken (illustrasjon 2). På motsatt side kan GlideCushion brettes helt ut. Hvis brukeren må vendes til sidestilling, trenger assistenten kun å plassere GlideCushion under brukerens hofter.

GlideCushion kan også plasseres under brukerens lår slik at den brettede vingen vender mot brukeren. Brett ut en vingen om gangen for å brette ut GlideCushion. Nå kan brukeren forflyttes/vendes. Alternativ metode: Brett GlideCushion lett sammen. Assistent A tar tak i lakenet på assistent Bs side av sengen og ruller brukeren forsiktig. GlideCushion presses inn under de tunge trykkpunktene (vanligvis skuldre og hofter). Deretter rulles brukeren tilbake til ryggen. Ved behov kan assistent B rulle brukeren som tidligere mens assistent A glatter ut GlideCushion (illustrasjon 2).

Vende uten hjelp fra assistent:

Ved å legge den ene armen over brystet og samtidig bøye beinet, kan brukeren vende seg til sidestilling uten hjelp (illustrasjon 10).

Vende med hjelp fra en eller to assistenter:

Brukeren kan også vendes på denne måten: En av assistentene står med en fot foran den andre og tar tak i lakenet på samme måte som man holder en melpose eller en øks. Med utstrakte armer på høyde med brukerens skuldre og hofter bruker assistenten vektoverføring til å trekke brukeren til sengekanten (illustrasjon 3). Assistenten bøyer seg lett i knærne og tar tak i lakenet med albue tett inn mot kroppen. Når assistenten reiser seg, vendes brukeren til sidestilling. Ved behov kan assistenten på motsatt side hjelpe til ved å skyve på lakenet og GlideCushion og ved å støtte brukeren når han eller hun kommer i sidestilling. Variant: Assistent B ruller brukeren mens assistent A trekker i lakenet slik at brukeren vendes til sidestilling.

Fjerne GlideCushion:

Assistenten fører en hånd opp mellom de to lagene, finner hjørnet på motsatt side og trekker det sakte mot seg.

Plassere GlideCushion høyere opp i sengen:

Brukeren har glidd ned (illustrasjon 4). Brukerens pute og GlideCushion plasseres under brukerens hode. Assistenten trekker GlideCushion ned til den ligger under brukerens skulderblader (illustrasjon 5 og 6). Hvis brukeren kan løfte hoftene sine (fortrinnsvis mens fotenden av sengen er hevet litt), kan brukeren føtter plasseres på et sklisikkert materiale, så vil brukeren gli høyere opp i sengen. Ved behov kan en assistent skyve forsiktig mot brukerens knær. Man kan også bruke en Sling eller en OneManSling til å hjelpe brukeren høyere opp i sengen (illustrasjon 7). Alternativt kan man bruke en løfter. Løft brukeren forsiktig fra lakenet. Brukeren gli sakte høyere opp i sengen. Fjerne GlideCushion: En assistent skyver hjørnet mot motsatt side. Deretter tar assistenten tak i hjørnet og trekker sakte (illustrasjon 9).

Mer aktive brukere som har problemer med å snu/bevege seg i sengen, kan bruke GlideCushion uten hjelp (illustrasjon 10).

I og ut av sengen:

Når en bruker skal forflytte seg i eller ut av sengen, må avstanden mellom GlideCushion og sengen være minst 15 cm.

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Ytre overflate: 65 % polyester/35 % bomull eller 100 % nylon

Fyll: Polyester (fiber)

Indre overflate: Nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Det anbefales og vasket produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000

Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4303	GlideCushion S set Incl. IM60/50 + IM6000N	W600xL500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.

- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



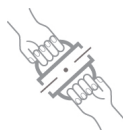
Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, www.etac.no, for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.



Klasse 1 – EU-direktiv
MDD 93/42/EEC
Medisinsk utstyr

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com

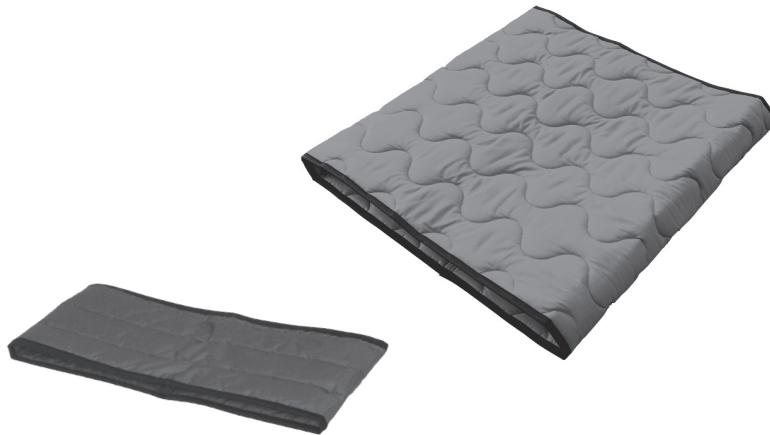

Creating possibilities

Kort manual som følger med produktet ved levering.



Short Instruction

IMM1040_SI.VER8.2019-01-16



	Article no.	Description	Size (mm)
	IM60/50	GlideCushion S	W600xL500
	IM60/90	GlideCushion M	W600xL900
	IM69/70	GlideCushion L	W690xL700
	IM90/90	GlideCushion XL	W900xL900
	IM4035	Cover Disposable S. For IM60/90. 100 pcs/roll	W600xL1000
Cover	IM6000N	GlideCushion Cover S	W600xL600
Set	IM4303	GlideCushion S set (IM60/50 + IM6000N)	

GlideCushion

immedia
a part of Etac



GB:

Material:

Outer surface: 65% polyester/35% cotton or 100% nylon
Filling: Polyester (fibre)
Inner surface: Nylon.

**Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.**

Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.
Do not add fabric conditioner.
This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5-9, or a 70% disinfection solution.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used and especially after wash. Check that there is no damage to seams or fabric.

SV:

Material:

Utsida: 65 % polyester/35 % bomull eller 100 % nylon
Stoppning: Polyester (fiber)
Innsida: Nylon.

**Försök aldrig reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.
Använd inte sköljmedel.
Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% tvättspirit

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den har använts och särskilt efter tvätt. Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.

NO:

Materiale:

Ytre overflate: 65 % polyester/35 % bomull eller 100 % nylon
Fyll: Polyester (fiber)
Indre overflate: Nylon.

**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv.
Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk.
Ikke bruk tøyvask.
Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5-9. Eller den kan desinfiseres med maks 70% konsentrasjon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask. Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.

DA:

Materiale:

Yderside: 65% polyester/35% bomuld eller 100% nylon
Fyld: Polyester (fibre)
Inderside: Nylon.

**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.
Anvend ikke skyllemiddel.
Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug.
Vær specielt omhyggelig efter vask. Kontrollér at der ikke er skader ved sømme og stof.

FI:

Materiaali:

Ulkopinta: 65 % polyesterä/35 % puuvillaa tai 100 % nailonia
Täyte: Polyesterikuitua
Sisäpinta: Nailonia.

**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Älä koskaan käytä viallista tuotetta.**

Pesuohjeet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.
Älä käytä huuhteluvainetta.
Tuote voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5-9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen. Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.



DE:

Material:

Außenfläche: 65 % Polyester/35 % Baumwolle oder 100 % Nylon
 Füllung: Polyester (Fasern)
 Innenfläche: Nylon.

**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
 Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt.**

Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.
 Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70% - Desinfektionslösung gereinigt werden.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen. Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.

NL:

Material:

Buitenoppervlak: 65% polyester/35% katoen of 100% nylon
 Vulling: Polyester (vezel)
 Binnenoppervlak: Nylon.

**Probeer een product nooit zelf te repareren.
 Gebruik een product nooit als het defect is.**

Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.
 Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen. Controleer op schade aan de naden en de stof.

FR:

Matériaux :

Surface extérieure : 65 % polyester/35 % coton ou 100 % nylon
 Rembourrage : Polyester (fibre)
 Surface intérieure : Nylon.

**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
 N'utilisez jamais un produit défectueux.**

Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.
 N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyeur sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage. Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.

IT:

Materiali:

Superficie esterna: 65% poliestere/35% cotone o 100% nylon
 Imbottitura: Poliestere (fibra)
 Superficie interna: Nylon.

**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
 Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.
 Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio. Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

ES:

Materiales:

Superficie exterior: 65% poliéster/35% algodón o 100% nylon
 Relleno : Poliéster (fibra)
 Superficie interior: Nylon.

**No intente reparar usted mismo el producto.
 No utilice nunca un producto defectuoso.**

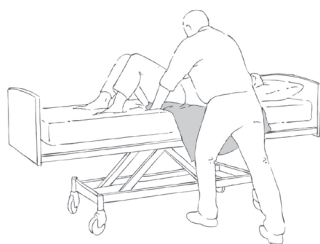
Instrucciones de limpieza:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.
 No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70%.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado. Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.

Illustrations



1



2



3



4



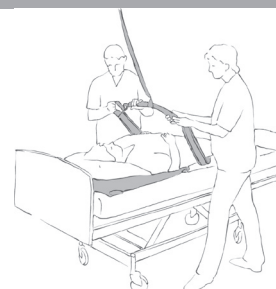
5



6



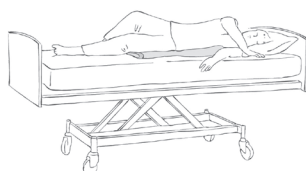
7



8



9



10

Check



CE
CLASS 1

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com



GlideCushion

etac[®]
Creating Possibilities